

Burschen legen in der Weihnachtsnacht Stroß vom Hause des Bräutigams zu dem der Braut, damit deren Pläne offenbar werden (Großmüttschen).

Am Neujahrstage gehen Kinder von Haus zu Haus und fingen einen Neujahrsspruch, wofür sie einen Neujahrstriezel bekommen (ein auch in deutschen Gemeinden geübter Brauch). Jurassovitsch erzählt diesen Brauch als von drei Knaben, einem Laternen-, einem Liedhalter und einem Kassier, am Vorabende geübt.

Zu Dreikönig zeichnet der Ortschaftslehrer bei jeder Familie auf den inneren

oberen Rand der Wohnungstüre mit Kreide die Jahreszahl und Namenszeichen der Heiligen Drei Könige (19 K+M+B 30), welcher Brauch nicht mehr allgemein geübt wird (nach Jurassovitsch). In Sigleß führen als Heilige Drei Könige verkleidete Burschen eine Art kleines Stegreifspiel auf, in kroatischer oder deutscher Sprache (wie sie besser verstanden werden), wofür sie beschenkt werden. In vielen (auch deutschen) Gemeinden des Burgenlandes ziehen Zigeuner, als Heilige Drei Könige verkleidet, aber auch nicht verkleidete Frauen, singend von Haus zu Haus.

Kinderreime aus Eisenstadt und Ödenburg.

Gesammelt von Professor H. Kurz in Ödenburg. (Fortsetzung.)

49.

Auf ta' greana¹⁾ Wief'n
Sicht a' Krokotü';²⁾
Hät sou längi Hak'n
Wiara' Peif'nstü'.³⁾
Peif'nstü' pricht ä',
Ti Äi'di fängt an Fläh.
Eini in fi Puff'n,⁴⁾
Määring⁵⁾ steich' man ä'.

Variante:

Ta' Peif'nstü' pricht ä',
Ti Äidi fängt an' Fläh,
Spia't 'n in fi Kiff'n ein,
Am Sunntäch sicht f' 'n ä'.

(De.)

50.

Auf ta' grina' Wief'n
Sicht a' Krokotü'.
Ta' Käßpa',⁶⁾ tea' wü' 's fänga'
Mit 'n Peif'nstü'.
Ta' Peif'nstü' pricht ä',
Ta' Käßpa' tea' likt tä'.
Auf ta' grina' Wief'n
Sicht a' Krokotü'.

(Ei.)

51.

Auf ta' plauen Läänau')
Schwimmt a' Krokotü'.
Ta' Käßpa', tea wü' 's fänga'
Mit 'n Peif'nstü'.
Ta' Peif'nstü' pricht ä',
Ta' Käßpa' fäit in Päch.²⁾
Auf ta' plauen Läänau
Schwimmt a' Krokotü'.

(Ei.)

52. * (139 B)

Uhn³⁾ und Eänl⁴⁾
Geinga' Peänl⁵⁾ z'fämmglau'm;
Ta' Eänl nimmt a' Peänl,
Wia'ft f' Uhn auf f' Hau'm;
T' Uhn nimmt fi Krucka',⁶⁾
Steht in Eänl in f' Lucka'.⁷⁾

(De.)

53.

Mein Muaffa'l teis hät nia' zwa Kreiza' tä,
Wänn i' a' Reänl⁸⁾ Spëinäf⁹⁾ wü' hä'm.

(De.)

1) grünen. — 2) Krokodil. — 3) Besenstiel. — 4) Großvater. — 5) Geisbohnen. — 6) Krücke. — 7) Loch. — 8) Kasserolle. — 9) Spinat.

54. * a) (126 B)

Fili, fili, fo,
 Äi'di¹⁾ fäng' an' Fläh!
 Spia' ma' 'n ein in 's Kuch'lkaff'l,
 Määring steich' ma' 'n ä'. (Wa.)

b)

Trink, frank, fro,
 Äi'di fäng' an' Fläh!
 Spia' ma' 'n ein in 's Kuch'lkaff'l,
 Mää'ng steich' ma' 'n ä'. (Wa.)

55.

Äi'di, mit ta' Puff'n,²⁾
 Pleib a' piss'l stei'!
 Läß' mi' einikucka,³⁾
 Länn kännst tu weita'göi'! (De.)

56. * (134 B)

Virum, larum, Weiffü'stü',
 Äi'di Weiwa' eiff'n vü',
 Jungi san' ni't peiffa,⁴⁾
 Tei freiff'n wie ti Reiffa'. (De.)

57. * (134 B)

Ans, zwa, frei,
 Piga, päga, Sei,
 Piga, päga, Peisch'nstü',
 Äi'di Weiwa' freiff'n vü',
 Jungi miaff'n fäst'n,
 's Prät liegt in Käff'n,
 's Maisal⁵⁾ liegt tanëi'm. (Wo.)

58.

Tua nua' wää'n, tua nua' wää'n,⁶⁾
 Tua nua' wää'n auf mi',
 Piß ta' Nuckpam Kea'sch'n⁷⁾ trägt,
 Nächha' heirat i' ti'. (De.)

59.

G'freit mi' ni't, taß i' kla' wää',
 G'freit mi' ni't, taß i' gräß pin,
 G'freit mi' ni't fäs, hopp, hopp, hopp,
 Taß i' näu' ni't g'heirat' hääb. (De.)

60.

Tuat mein' Riff'l pröün?¹⁾
 Wia't a' tei ni't pröün,
 Sät jä a' Weit'n va' zëin Dü'n.²⁾ (Ei.)

61. * (341 B)

Seiksmäi' seiks iß' seiksa'treißich,
 S' ta' Leara' näu' sou g'scheit,
 San' ti Kinda' näu' sou tumm,
 Reinnt ta' Steicka' am Buck'l um. (Wa.)

62. * (131 B)

Reigna', reigna' Troupf'm,
 Zi Puama wea'ma' kloupf'm,
 Zi Mad'ln lieg'n im Eßg'lpëitt,
 Zi Puama lieg'n in Seana'treick. (De.)

63.

In U'miß³⁾ und Äpatlan⁴⁾
 Seipt si' ta' Hunga' an';
 In Pouda'stää'⁵⁾ iß' a' schän'. (Wei.)

64.

Udam und Ewa,
 Sei' ma'r um Schlewa;⁶⁾
 Wann ma' ka' fin'n.
 Sei' ma' näch Wint'n. (Wei.)

65.

In Bruck⁷⁾ san' f' Sei'dät'n,
 In Pandää'⁸⁾ san' Krowää'n,⁹⁾
 Neißied'l auf ta' Seh'.¹⁰⁾
 Weidna'r am See. (We.)

66.

Wann ta' See auffa' kimmt
 Und ta' Peari¹¹⁾ owa'.
 Sät ta' Teißü'
 Zi Hüllinga'¹²⁾ g'hui't.¹³⁾ (Wo.)

1) Alte. — 2) Butte. — 3) hineingucken. —
 4) besser. — 5) Mäuslein. — 6) warten. —
 7) Kirchen.

1) pressen, schnellen. — 2) Elle. — 3) Ulmiß.
 — 4) Apetton. — 5) Podersdorf. — 6) Schlehe. —
 7) Bruck à. d. Leitha. — 8) Pandorf. — 9) Kroaten.
 — 10) Höhe. — 11) Berg. — 12) Hüllinger. —
 13) geholt.

67.

Hullinga' Ganga, (?)
Neimt's ti Stanga.
Behf's auf ti Gäll'n
Pia'n¹⁾ ä'päß'n²⁾

(Wo.)

68.

Pån'zichfa' Pån'zichfa',³⁾
Håbt's ka' Gd'b;
Schui'd'n mächä, Leit' auslächä,
Tå leit's g'fföü't.

(De.)

69.

Pan'muga',⁴⁾ Stea'ztrucha⁵⁾
Håbt's ka' Gd'b;
Kinda' mächä, Leit' auslächä,
Tå leit's g'fföü't.

(De.)

70.

D jeh, o jeh,
Ta' ea'schti Schnee;
Kia' Sui'z, ka' Kui'n,
Ta' Kukuk sui' 's huin!

(De.)

71.

Äa⁶⁾ Kneid'l fiad't schån,
's ändari fängt a' schån än,
Hiacht fänga' älli än
In unjara' Pfänn.

(De.)

72.

Sta' in ta' Fläsch'n.
Ta' Teifü' sui' ti' wäsch'n.
Sta' in Qua'm.
Ta' Teifü' sui' ti' hui'n.

(Ei.)

73.

Aprü'nää',⁷⁾ pleibst a' Nää'
Pis auf 's Sää'.

(Ei.)

Verschen an verschiedene Tiere.

74.

Kikariki,
Un, Proucka via' mi'.

(Wo.)

75.* (171 B)

Sea'gottschnasal,
Sea'gottschnasal,
Fliach' in Brunn,
Bring uns mää'g'n
W' wää'mi Sunn,
Läß in Schäß'n trinna'
Fia' ti klana' Kinda'.

(De.)

76.

Sid'l mek-meh,
W' Sempal vui' Fleh',
W' Sempal vui' Leit'
S' in Sid'l sein Speif'.

(Wa.)

77.

Ta Duks hät g'lächt,
Ti Hua hät g'lächt,
's Kaimal hät an' Supfa' gmächt.

(De.)

78.

Maikëifa' fliach,
Fliach mit mia'r in Kriach,
Fliach mit mia'r in's Ungaländ,
Tua't san ti Kruz'n,¹⁾
Tei wea'n ta' 's Lou ä' stuß'n.

(Ei.)

79.

Maikëifa' fliach,
Tein Bätta' i' in Kriach,
Tein Muffa' i' in Pumma'länd,²⁾
Pumma'länd i' abgebrannt,
Maikëifa' fliach.

80.

Sea' Niglå, i' pin fråh,
Taß ia' seid lå.
Håbt ia' Pia'n und Nuß,
Sou gib eink glei' an' Kuß.

(De.)

¹⁾ Birnen. — ²⁾ herunterschlagen. — ³⁾ Bohnenzüchter (Spottname der Sdenburger Bauern). — ⁴⁾ Dasselbe wie unter 3. — ⁵⁾ Sterztruhe (Spottname auf diejenigen, die viel Sterz essen). ⁶⁾ ein. ⁷⁾ Aprilnarr.

¹⁾ Kruzzen. — ²⁾ Pommern.

ZOBODAT - www.zobodat.at

Zoologisch-Botanische Datenbank/Zoological-Botanical Database

Digitale Literatur/Digital Literature

Zeitschrift/Journal: [Burgenländische Heimatblätter](#)

Jahr/Year: 1930

Band/Volume: [3_1930](#)

Autor(en)/Author(s): Kurz H.

Artikel/Article: [Kinderreime aus Eisenstadt und Ödenburg. \(Fortsetzung.\) 45-47](#)